

# ЭТИМОЛОГИЧЕСКИЕ ЭТЮДЫ О ТИПОЛОГИЧЕСКИХ АСПЕКТАХ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ (на материале английского и русского языков)

Светлана Алексеевна Швачко  
Сумской государственной университет

Объект исследования – числительные английского и русского языков, предмет – идентификация их этимологических истоков, восходящих связей. Цель исследования состоит в распознавании основных вех семантической девиации номинаций числа на пути их становления и функционирования. Актуальность темы объективируется интересом современных ученых к функционально-системному анализу языковых единиц, их диахронической памяти и когнитивного осмысления в контексте гуманитарного образования.

Числительные как названия чисел возникли давно. Жизнь вызвала у людей потребность в счете, числах и их наименовании. Каждому языку присуще категория числительных, даже самые примитивные языки обладают этой категорией. Исследование этимологических истоков показывает, что числительные восходят к названиям частей тела, в основном – пальцев рук, ног и т.д. Так, в нивхском языке на острове Сахалине, в языках Новой Гвинеи, в языке ленгуа в Парагвае числительные исходно обозначали название пальцев. В Новой Гвинее сема «один» выражается словом *тарангеза* «мизинец левой руки»; «два» - *мета кина*, что обозначает «следующий палец»; «три» – *гуишмета кина* «средний палец»; на языке негров Зулу «восемь» обозначает «согни два пальца», а «девять» - «согни один палец» [2].

Накопление числовых обозначений происходило медленно. Большие числа входят в обиход в последние столетия. М.В. Ломоносов оканчивает перечень числительных названиями *сто, двести, тысяча, тьма*. Абстрактные наименования чисел в свое время обособились от наименований конкретных предметов, о чем свидетельствуют дополнительно нумеративные слова типа *штука, душа, место, раз, голова* и т.д. Ср. рус. *300 голов скота, шесть названий книг, сто душ населения, пять человек детей*. Остатки двойственного и тройственного числа, символы чисел, напоминающих положение пальцев при счете, и, наконец, опыт счета, который повторяется детьми при использовании пальцев рук или ближайших предметов, удобных для употребления, - свидетели диахронической памяти исчисления и измерения. Число и умение мыслить числами – одно из великих и древних достижений человечества. Оязыковление результатов счета стали возможными в силу абстрагирующей, когнитивной работы человеческого мышления [1].

Имена числительные в силу абстрактной семантики и совмещения в себе формальных и смысловых признаков других частей речи являются своеобразными маркерами количественности. Числительным английского

и русского языков присущи универсальные черты в контексте их становления, эволюции и функционирования, наряду с которыми дают о себе знать и дистинктивные признаки количественных слов в каждой языковой системе. Так, значение «восемьдесят» в английском и русском языках мотивируются отношением  $8 \times 10$ . Во французском языке здесь прослеживаются элементы вигезимальной системы: «восемьдесят» -  $4 \times 20$ , или «девяносто» -  $(4 \times 20 + 10)$ . Числительные, обозначающие числа второго десятка, образуются путем сложения чисел первого десятка. Ср.: англ. *thirteen* =  $3 + 10$ , *fourteen* =  $4 + 10$ ; рус. «пятнадцать» =  $5 + 10$  и т.д. Названия десятков своим образованием обязаны процессу умножения. Ср.: англ.: *fifty* =  $5 \times 10$ , *sixty* =  $6 \times 10$ ; рус. «семьдесят» =  $7 \times 10$  [2].

Числительные сопоставляемых языков характеризуются общностью плана содержания, но различаются планом выражения. Так цифры 1, 2, 3, 4, ..., 9, 10 получают разное лексическое представление. Каждое из числительных, реализуя общую сему числа, обозначает конкретное число, что отделяет одно числительное от другого. Числительные – это форма конкретно называемого количества подлежащих счету дискретных единиц. В отличие от других количественных слов числительные реализуют единственную опорную сему числа, соотносящую название числа не только с общим значением числа, но также с его конкретным проявлением.

Числительным разных языков присущи общие черты возникновения, становления и функционирования. Они соотносятся с древними пластами лексики, среди которых особое место принадлежит именам существительным, прилагательным и местоимениям. Исходными для аналитических образований выступают названия чисел первого, второго десятков, десятков и сотен. Числительным разных языков присуща семантическая общность. Это - наиболее абстрагированная по значению часть речи; числительные выражают отвлеченную идею количества; указывают на дискретность референтов, их расстояние от единицы. Категория числа освобождена от предметности. Понятие числа математизировано.

Числительные английского языка по типу связи с определяемым словом разделяются на две группы. В первой группе обособляется числительное *one*, а во второй – все остальные числительные, реализующие значение множественности в ее конкретном представлении. Существительные, к которым примыкают числительные второй группы, имеют в основном парадигму множественного числа. Здесь числительное может быть заменено местоимением *many*.

Количественные отношения - объективные и конкретные в своей основе, на практике познаются как точно, так и приближенно (приблизительно и неопределенно). Это обуславливается действием объективных и субъективных факторов – пространственно-временной отдаленностью предметов, явлений, их характером, целями и задачами, которые ставит перед собой исследователь. Для номинации результатов когнитивной деятельности имеет значение то, что человек, отражая

окружающий мир, в известной степени его творит и преобразует; но это творчество не устраняет ни отражательные способности человека, ни примата действительности над процессом познания.

Категория количества не является единой нерасчлененной парадигмой, она включает несколько субкатегорий, содержательное различие которых не может не проявиться в различных способах языкового выражения. Многоплановость количественной реальности обуславливает характер когнитивного процесса и языкового выражения. Среди языковых средств номинаций количества обособляются, с одной стороны, актуализаторы точного количества, а с другой – актуализаторы неточного (приблизительно и неопределенного) количества.

Понятие числа в английском и русском языках выражается комплексно – на морфемном, грамматическом и лексическом уровнях. Общим для сопоставляемых языков является то, что в центре языкового поля находится числительное. Это подтверждается анализом количественных средств, семантической эволюцией родственных с числительными слов, а также - словообразовательными тенденциями количественных единиц. В английском и русском языках среди четырех структурных групп обособляется группа кардинальных больших чисел. Названия больших чисел относятся к поздним конструкциям. Ученые считают, что числительное *hundred* раньше реализовало значение «сто» и «сто двадцать», но при этом значение «сто» реализовалось реже. Лексема *hundred* встречается в разных контекстах: ср. англ. *hundredfold*, *hundredweight*, *Hundred Years War*, *long hundred*, *hundredor* etc. Числительное рус. *сто* восходит к др.-инд. основе и прослеживается в ирл. *cead*, латин. *centum*, перс. *sad*, санскр. *catam*. Некоторые из этих основ употребляются и в современном английском языке. Ср. англ. *centenarian*, *centenary*, *hectogramme* etc. Слово сочетание *Chiltern Hundred* в современном языке десемантизировалось, что объясняется экстралингвистическими факторами. В графстве Оксфордшир и Бакингемшир в XVII веке было много разбойников. Для борьбы с ними была учреждена в Чилтерновских округах сотня. Исходное количество блюстителей порядка легло в основу метонимического названия.

Значение «тысяча» выражается посредством одноименного числительного. Англ. *thousand*, рус. *тысяча* реализуются в свободных и фразеологических сочетаниях. Ср. англ.: *thousand times*, *thousandfold*, *a thousand to one*; рус. *тысячу раз*, *тысячекратный*. Этимологически слова *тысяча* и *миллион* соотносились со значением соответственно «большая сотня», «большая тысяча». Слово *million* встречается как в свободных, так и во фразеологических сочетаниях. Ср.: англ. *a million dollars*, *to feel like a million*, рус. *миллион раз*, *миллион душ*, *миллион алых роз*. Корневая морфема данного числительного реализуется и в производных словах типа *milliard*, *millionaire*, *millionaires*, рус. *миллионер*, *миллионы*, *миллиард*.

Числительные английского и русского языков составляют центр лексико-семантического поля количества, реализующих понятие числа,

что подтверждается их ригористическим соотношением с натуральным рядом чисел, с высокой словопроизводительностью, употреблением в свободных и фразеологических сочетаниях. В условиях фразеологического окружения числительные десемантизируются, лишаются конкретного значения, реализуя подчас значения «много» и «мало». Ср. англ. *one in a hundred, one to thousand, a stitch in time, saves nine, two heads are better than one*; рус. *ум хорошо, а два лучше, старый друг лучше новых двух, за семью замками*. Числительные могут выступать и опустошенными знаками, указывая на качественные характеристики. Ср. рус.: *знать, как свои пять пальцев, как дважды два четыре, как две капли воды*.

Среди лексических средств номинаций количества центральное и доминирующее место занимают числительные, посредством которых реализуются не только прямая и косвенная считаемость, но также и конкретизируется, дешифруется множественность, выраженная грамматическими средствами. Названия чисел используются при первичной и вторичной квантитативной актуализации. На синтагматическом уровне числительные сочетаются с полнозначными словами, функционирующими для обозначения дискретных референтов. Семантическим центром данных сочетаний выступают существительные, соотносящиеся с последующими классами: 1) лиц - нелиц; 2) предметов, артефактов; 3) явлений, событий; 4) количественных слов.

Результаты данного исследования имеют выход в практику преподавания родного (русского) и иностранного (английского) языков, теоретические курсы по релевантным проблемам, а также в дальнейшее изучение типологических аспектов квантитативных единиц родственных и дистантных языков.

### *Литература*

1. Швачко С.О. Квантитативні одиниці англійської мови: перекладацькі аспекти. – Посібник. – Вінниця: НОВА КНИГА, 2008.– 128 с.
2. Швачко С.А. Языковые средства выражения количества в современном английском, русском и украинском языках. – Киев: Вища школа, Головное изд-во, 1981. – Яз. Рус. – 144 с.